

Expertise

Savoir

Possibilités

Leadership

2013



Rapport Annuel 2013

Visons plus haut, visons plus loin

Le BCEI est l'organisme national du Canada qui se consacre à faire du Canada un chef de file mondial de l'éducation internationale. Les membres du BCEI sont répartis au Canada et comprennent 150 collèges, instituts, universités, conseils et commissions scolaires et écoles de langues qui inscrivent ensemble plus d'1,2 million d'étudiants d'un bout à l'autre du pays.

Le thème pour le rapport annuel de 2013 du BCEI est *Visons plus haut, visons plus loin*. Il signale notre intention d'essayer de parvenir à une participation toujours croissante aux études à l'étranger (étudiants canadiens en partance et étudiants internationaux arrivants), à une mobilisation toujours plus grande des établissements canadiens pour les nombreux autres éléments qui composent l'éducation internationale, et à l'accès toujours plus ouvert à l'apprentissage mondial... chez nous et à l'étranger.



crédit photo : Kwantlen Polytechnic University



© 2013 Bureau canadien de l'éducation internationale
 220, avenue Laurier ouest, bureau 1550
 Ottawa (Ontario) Canada K1P 5Z9
 ☎ (613) 237-4820, ☎ (613) 237-1073 www.cbie-bcei.ca



Message de la présidente du conseil d'administration

Le BCEI est tout à fait particulier dans le paysage canadien puisque ses membres représentent tout le spectre des possibilités d'éducation. Nous visons à stimuler l'internationalisation de l'éducation canadienne et essayons d'aider nos membres à ouvrir davantage les portes du Canada sur le monde. J'ai le privilège de siéger à la présidence du conseil d'administration du BCEI.

En tant qu'organisme axé sur ses membres, notre objectif est de faire en sorte que les établissements et organismes membres voient leur travail et leurs valeurs dans tout ce que nous faisons. Cette année, le Conseil a été témoin de l'avancement de nos objectifs de façons remarquables.

Le BCEI a complètement intégré la grande partie canadienne du programme brésilien de bourses *Ciências sem Fronteiras*. Grâce à ce travail, le BCEI permet à l'éducation canadienne de renforcer ses contacts avec un pays partenaire essentiel. En même temps, le BCEI contribue à exporter de l'éducation canadienne de qualité au Brésil de nature à aider ses progrès scientifiques et technologiques.

Le BCEI a mené son excellent travail au nom d'autres gouvernements partenaires importants et a joué un rôle essentiel au moment d'aider la Libye à former les leaders de demain et de faciliter des initiatives vitales au Koweït et en Arabie saoudite.

Grâce à de nombreux forums et missions, au Canada et dans des pays partenaires, le BCEI a aidé ses membres à renforcer leurs relations bilatérales et régionales dans le monde arabe, dans les Amériques, en Ukraine, en Chine et dans bien d'autres régions.

La défense des intérêts de l'éducation internationale par le BCEI est essentielle à notre réussite comme pays participant à l'apprentissage mondial — pour les Canadiens et pour le monde.

Cette année, je lance le défi à tous nos membres, à notre conseil d'administration et à notre personnel de viser encore plus haut.



Inspirons-nous des quatre piliers du BCEI : EXPERTISE. SAVOIR. POSSIBILITÉS. LEADERSHIP. Trouvons des façons de mieux partager tout cela à l'échelle nationale et à l'échelle internationale.

Alors que nous nous apprêtons à dégager nos nouveaux objectifs pour continuer sur notre lancée, il est aussi important de ne pas oublier nos racines et de prendre le temps de réfléchir aux nombreuses grandes étapes que nous avons franchies. L'année 2016 marquera le 50^e anniversaire du BCEI. La capacité toujours croissante et l'élan du BCEI (et du Canada) dans notre domaine se sont concrétisés grâce aux contributions des personnes, établissements et partenaires qui se sont « retroussés les manches » les cinq premières décennies. À mesure que nous nous approchons de 2016, nous demanderons à nos anciens membres, à nos amis, à nos membres et à nos défenseurs de rassembler des histoires. En regardant notre histoire, je pense que nous verrons plus facilement le chemin que nous devons prendre pour le BCEI et la démarche du Canada pour les étudiants internationaux ces prochaines années. Ensemble, nous ouvrirons les portes de l'apprentissage mondial pour nos étudiants, nos collègues et nos partenaires du monde.

Notre travail ne pourrait être fait sans le dévouement du personnel professionnel du BCEI qui sert nos membres et partenaires. J'ai le plaisir de travailler avec Karen McBride, présidente et chef de la direction du BCEI, dont l'engagement envers l'éducation internationale et les compétences de leadership ont été reconnus à l'échelle nationale par le prix prestigieux Top 100 : Les Canadiennes les plus influentes^{MC} en 2012.

Au nom du conseil d'administration, je remercie tous les membres du BCEI, membres du personnel, partenaires et amis qui ont rendu nos accomplissements possibles et qui nous prêteront main forte pour viser plus haut cette année.

*Ann Buller
Présidente du conseil d'administration
et présidente du Centennial College*



Message de la présidente du BCEI

Il est toujours gratifiant de réfléchir aux efforts entrepris par le BCEI pendant l'année et il est tout aussi gratifiant de réfléchir à nos nouvelles

initiatives et à celles qui se poursuivent, conçues pour promouvoir l'apprentissage mondial au bénéfice des étudiants, des membres, du secteur de l'éducation dans son ensemble et du Canada à bien des niveaux (scolaire, politique, économique et culturel).

En 2012-2013, le BCEI a continué à faire avancer à l'issue d'une bonne préparation sa mission de faire du Canada un chef de file mondial de l'éducation internationale. Nous l'avons fait de plusieurs façons :

- En faisant intervenir les membres, partenaires et intervenants pour discuter de difficultés et proposer ensemble des solutions
- En travaillant avec des experts de nos différents réseaux pour assurer le perfectionnement professionnel et structurer le programme de reconnaissance professionnelle de notre domaine, et rafraîchir nos prix d'excellence qui reconnaissent les accomplissements des chefs de file et pionniers de l'éducation internationale
- En s'associant à des associations sœurs nationales et étrangères pour créer de nouvelles possibilités de donner de la valeur aux établissements, aux systèmes d'éducation, aux étudiants et aux professionnels de l'éducation internationale
- En rassemblant des groupes de membres pour rencontrer des partenaires éventuels à l'étranger
- En nouant le dialogue avec de nouveaux pays de participation comme l'Équateur, le Pérou et la Colombie pour réfléchir à des relations mutuellement bénéfiques pour les établissements d'enseignement et systèmes d'éducation
- En menant des recherches importantes sur l'expérience des étudiants internationaux et les difficultés de l'éducation internationale et en établissant un nouvel ensemble de ligne directrice de déontologie pour faciliter les efforts d'éducation internationale de nos membres
- En faisant comprendre au gouvernement et aux décideurs du secteur privé l'importance de l'éducation internationale et ce qu'il faut pour renforcer la capacité du Canada à participer à tous les aspects de notre domaine
- En participant à des concertations sur des sujets particuliers qui sont essentiels pour la capacité du Canada à participer, tels que les politiques et pratiques d'immigration concernant les étudiants internationaux

Cela fait plus d'un an que le Comité consultatif sur la Stratégie du Canada en matière d'éducation internationale, présidé par Amit Chakma, a publié son rapport comprenant 14 recommandations pour placer le Canada sur la scène mondiale comme partenaire d'éducation. Dans son Budget 2013, le gouvernement fédéral a répondu en affectant 23 millions de dollars sur deux ans pour promouvoir l'éducation canadienne et en investissant 42 millions de dollars pour améliorer la capacité de traitement du Programme des résidents temporaires (qui comprend des étudiants internationaux) de Citoyenneté et Immigration Canada.

Ce soutien est encourageant en période de restrictions budgétaires. Néanmoins, le BCEI continuera à plaider en faveur d'un investissement régulier et à long terme. Notre présentation au Comité des finances de la chambre des communes pendant les consultations prébudgétaires demande une insistance continue sur les initiatives suivantes :

- Création d'un programme de mobilité internationale pour les Canadiens allant à l'étranger qui nous mettra sur la bonne voie pour concrétiser la vision du rapport du Comité consultatif qui consiste à donner une bourse à 50 000 étudiants chaque année d'ici à 2022 pour faire des études à l'étranger;
- Création d'accords bilatéraux détaillés avec des pays prioritaires centrés sur les partenariats d'éducation (le Canada l'a déjà fait avec le Brésil et l'Inde);
- Amélioration de la promotion de l'image de marque du Canada pour faire en sorte d'être reconnu sur la scène mondiale comme chef de file de l'éducation.

Concrétiser la vision du Comité, qui correspond de bien des façons à celles de nos membres, exigera un effort continu. Trop peu d'étudiants canadiens vivent une expérience d'éducation internationale. Nous devons améliorer nos services d'immigration pour les nouveaux étudiants internationaux. Nous devons continuer à améliorer nos services pour permettre aux étudiants internationaux de s'intégrer davantage à la vie sur le campus, de l'école et de la collectivité. Nous devons faire en sorte que l'éducation et la recherche canadiennes soient mieux connues et que leurs qualités soient comprises à l'étranger. Nous devons intervenir plus souvent et de façon plus durable avec des partenaires canadiens. Et nous avons besoin de ressources pour faire tout cela.

Fort heureusement, cette année, notre travail a porté fruit.

En août 2013, le BCEI et ses associations partenaires nationales ont renouvelé leur engagement à collaborer pour être le porte-drapeau de l'éducation internationale. Nous avons signé un deuxième protocole d'entente sur trois ans pour continuer notre démarche coordonnée avec l'Association de collèges communautaires du Canada (ACCC), l'Association des universités et collèges du



Karen McBride, présidente et chef de la direction du BCEI, et Leonid Huberskyi, président de la Union of Rectors of Ukraine, ont signé un protocole d'entente sur la coopération en enseignement supérieur entre le Canada et l'Ukraine, février 2013.

Canada (AUCC), l'Association canadienne des écoles publiques — International (ACEP-I) et Langues Canada. Nous avons aussi changé le nom de notre groupe qui s'appelle désormais Consortium canadien de l'éducation internationale, supprimant la mention de « marketing » pour mieux correspondre à l'objectif général de faire progresser tous les aspects de l'éducation internationale.

L'un des grands piliers de notre mandat est de connecter les établissements canadiens d'enseignement à leurs homologues dans certains pays partenaires. En 2013, nous avons renforcé nos liens avec l'Ukraine et le Brésil par des missions composées de dirigeants du Canada et des visites ciblées et des ateliers centrés dans le pays partenaire.

En février, 15 dirigeants de 12 établissements membres se sont rendus à Kiev et Lviv pour discuter de partenariats en éducation entre le Canada et l'Ukraine. Au total, 24 établissements ukrainiens ont participé à un atelier organisé par la Union of Rectors of Higher Educational Institutions of Ukraine, portant sur les leçons tirées d'anciens partenariats en enseignement supérieur et de domaines récents de collaboration comme l'agriculture et l'énergie. Un protocole d'entente a été signé entre le BCEI et la Union of Rectors, officialisant notre engagement mutuel à travailler pour enrichir la relation bilatérale entre les deux pays en enseignement supérieur et en recherche.

En avril, des dirigeants de 14 établissements canadiens ont participé à une mission au Brésil organisée par le BCEI en partenariat avec l'Association des universités et collèges du Canada (AUCC). Au cours d'une semaine très productive de réunions, le groupe a fait la promotion de l'enseignement supérieur au Canada et discuté avec des établissements partenaires et organismes gouvernementaux afin de renforcer la collaboration en recherche entre les deux pays, surtout des partenariats université-industrie.

Le BCEI encourage les contacts entre le Canada et d'autres pays par la gestion de bourses au nom de gouvernements canadiens et étrangers. En 2012-2013, nous avons intégré la gestion de la composante la plus grande au Canada du programme de bourses Ciência sem Fronteiras (Science sans frontières). Ce programme de poids vise à donner une bourse internationale à plus de 100 000 étudiants d'ici à 2016, dont 12 000 devraient aller au Canada. Pendant notre première année du programme CsF, le BCEI a trouvé une place à 2 700 étudiants brésiliens de premier cycle dans des universités du Canada. Ces étudiants font des études de deux semestres et un stage pratique. À ce jour, le BCEI et ses partenaires ont arrangé 1 120 stages en entreprises et en recherche en établissement. Nous avons reçu un excellent soutien et une très bonne réaction des étudiants, établissements membres et autres intervenants sur ce programme. Les stages sont bénéfiques aux étudiants et aident aussi à tisser des liens entre les entreprises et industries canadiennes et brésiliennes.



Une mission d'étude accueillie par le BCEI et son organisme sœur, la China Education Association for International Exchange (CEAIE); Northern Collegiate Institute and Vocational School à Sarnia, Ontario.



Visite au BCEI d'une délégation de Libye en janvier 2013.

Le BCEI a renforcé ses relations avec les dignitaires du gouvernement de Libye. Au nom du ministère libyen de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, le BCEI gère plus de 2 500 bourses pour les étudiants libyens des cycles supérieurs, y compris des étudiants en médecine générale et dentaire, au Canada et aux États-Unis. Le BCEI gère aussi des programmes importants de bourses pour le gouvernement du Koweït et d'Arabie saoudite.

Nos relations à l'international comprennent différents types d'associations sœurs et partenaires. Cette année, j'ai eu le plaisir de représenter le Canada au cours d'un dialogue sur l'éducation transnationale organisé par Universities UK et le gouvernement du Royaume-Uni. J'ai aussi eu le plaisir de m'exprimer au congrès du 30e anniversaire de la European Association of International Education et à des activités de l'Association internationale des universités. Mes collègues ont représenté le BCEI au congrès annuel de la NAFSA (association d'éducateurs internationaux) à St. Louis (Missouri) et au Congrès des Amériques sur l'éducation internationale (CAEI) à Monterrey, au Mexique. Le BCEI est membre fondateur du comité directeur de ce congrès et a organisé le premier CAEI à Calgary en 2010. Dans tous ces événements, le BCEI établit le profil du système d'éducation du Canada auprès de publics étrangers et ouvre la porte à des partenariats futurs.

Alors que j'écris ce message, le BCEI est en passe de lancer sa dernière ressource de communication. i-etudiantscanada.ca sera officiellement dévoilé à notre congrès de 2013. Développé par le BCEI avec commentaires de ses membres et collègues du secteur de l'éducation, ce site Internet servira de plate-forme centrale pour les étudiants canadiens en partance et les étudiants internationaux à la recherche d'options d'études canadiennes. Et cela ne s'arrête pas là, ce sera une plate-forme de discussion et de conseils intracommunautaire; des conseillers aux étudiants internationaux et aux études à l'étranger offriront leurs conseils d'expert dans la communauté à tout le pays. i-etudiantscanada.ca accompagnera notre site Internet, www.cbie-bcei.ca, qui fournira une multitude de renseignements sur le BCEI et sur l'éducation internationale. Pendant la Semaine de l'éducation internationale de 2012, notre site Internet a été stimulé par le lancement de notre blogue « Sans frontières » inauguré par notre président d'honneur, son Excellence le très honorable David Johnston, gouverneur général du Canada.

Pendant notre congrès de 2013 qui a pour thème Une éducation pour un monde meilleur : notre responsabilité sociale collective, nous aurons l'occasion de nous connecter aux raisons fondamentales pour lesquels nous faisons de l'éducation internationale. Je pense qu'il s'agira d'une expérience passionnante qui nous emmènera aux confins inexplorés.

Toute notre réussite ne serait pas possible sans le travail acharné et la motivation de nos membres, de nos partenaires et de l'équipe de professionnels dévoués du BCEI. Je vous remercie tous de votre soutien et de vos encouragements. Le conseil d'administration du BCEI mérite une reconnaissance particulière puisque sa gouvernance stratégique et sage continue de renforcer notre organisme et de pousser le BCEI à « viser plus loin ».

Karen McBride, Présidente et chef de la direction

Membres du BCEI

Alberta

- Calgary Board of Education
- Concordia University College of Alberta
- Edmonton Public Schools
- Grant MacEwan University
- Lakeland College
- Lethbridge College
- Mount Royal University
- NorQuest College
- Northern Alberta Institute of Technology
- Olds College
- Red Deer College
- Southern Alberta Institute of Technology
- The Banff Centre
- University of Alberta
- University of Calgary
- University of Lethbridge

Colombie-Britannique

- British Columbia Institute of Technology
- Camosun College
- Capilano University
- College of New Caledonia
- College of the Rockies
- Coquitlam School District
- Douglas College
- Emily Carr University of Art and Design
- Fraser International College
- Kwantlen Polytechnic University
- Langara College
- North Island College
- Okanagan College
- Quest University Canada
- Royal Roads University
- Selkirk College
- Simon Fraser University
- Surrey School Board
- Thompson Rivers University
- University of the Fraser Valley
- University of British Columbia
- University of Northern British Columbia
- University of Victoria
- Vancouver Community College
- Vancouver Island University

Manitoba

- Assiniboine Community College
- Brandon University
- International College of Manitoba
- Red River College
- Université de Saint-Boniface
- University of Manitoba
- University of Winnipeg

Nouveau-Brunswick

- Mount Allison University
- New Brunswick Community College

- Université de Moncton
- University of New Brunswick

Terre-Neuve et Labrador

- College of the North Atlantic
- Memorial University of Newfoundland

Nouvelle-Écosse

- Acadia University
- Cape Breton University
- Dalhousie University
- Mount Saint Vincent University
- Nova Scotia College of Art and Design University
- Nova Scotia Community College
- Saint Mary's University
- St. Francis Xavier University

Ontario

- Algoma University
- Algonquin College of Applied Arts and Technology
- Brock University
- Cambrian College
- Canadore College
- Carleton University
- Centennial College
- Conestoga College
- Confederation College
- Durham College
- Fanshawe College
- George Brown College
- Georgian College
- Humber Institute of Technology and Advanced Learning
- La Cité collégiale
- Lakehead University
- Lambton College
- Laurentian University / Université Laurentienne
- Loyalist College
- McMaster University
- Mohawk College of Applied Arts and Technology
- Niagara College
- Nipissing University
- Ontario College of Art and Design University
- Queen's University
- Ryerson University
- Sault College
- Seneca College of Applied Arts and Technology
- Sheridan College
- Sir Sandford Fleming College
- St. Clair College
- St. Lawrence College
- Toronto District School Board
- Trent University

- Tyndale University College & Seminary
- University of Guelph
- University of Ontario Institute of Technology
- University of Ottawa / Université d'Ottawa
- University of Toronto
- University of Windsor
- University of Waterloo
- Western University
- Wilfrid Laurier University
- York University

Île du Prince-Édouard

- University of Prince Edward Island

Québec

- Collège Montmorency
- Bishop's University
- Cégep Gérald-Godin
- Cégep Heritage College
- Cégep John Abbott College
- Cégep de l'Outaouais
- Collège LaSalle College
- Collège Saint-Charles Garnier
- Concordia University
- École de technologie supérieure
- École Polytechnique de Montréal
- HEC Montréal
- Lester B. Pearson School Board
- McGill University
- Université de Montréal
- Université de Sherbrooke
- Université du Québec à Montréal
- Université du Québec à Trois-Rivières
- Université du Québec en Outaouais
- Université Laval

Saskatchewan

- Saskatchewan Institute of Applied Science and Technology
- University of Regina
- University of Saskatchewan

Yukon

- Yukon College

Associés

- CultureWorks

Partenaires

- British Columbia Council for International Education
- Cégep International
- International Consultants for Education and Fairs (ICEF)
- Navitas

Conseil d'administration 2012-2013

Officiers du Conseil d'administration

Présidente — M^{me} Ann Buller

Présidente, Centennial College

Présidente sortante — D^{re} Vianne Timmons

Présidente et Vice-chancelière, University of Regina

Trésorier — M. Brian Burns

Vice-président et chef de la direction financière, Almonte General Hospital and Fairview Manor

Membres du Conseil d'administration

Mr. Ron Byrne <i>Vice-président, Bureau international et affaires étudiantes</i> Mount Allison University	M^{me} Anne-Marie Lemay <i>Responsable, Mobilité internationale</i> Cégep International
M^{me} Ann Calverley <i>Superviseure, Programmes internationaux</i> Edmonton Public Schools	D^r Scott McAlpine <i>Président</i> Douglas College
M. William Cheaib <i>Chef de cabinet, Cabinet du recteur et vice-chancelier</i> Concordia University	D^r Richard Poulin <i>Directeur du bureau international</i> Université Laval
Dr. Patrick Deane <i>Président et Vice-chancelier</i> McMaster University	Ms. Sandra Schinnerl <i>Directrice, Bureau des étudiants et chercheurs internationaux</i> Kwantlen University
Dr. Joy McKinnon <i>Vice-rectrice à l'enseignement</i> Seneca College of Applied Arts & Technology	M^{me} Catherine Vertesi <i>Vice-présidente, Internationale, Relations externes et nouvelles initiatives</i> Capilano University
M^{me} Sonja Knutson <i>Directrice par intérim, Centre International</i> Memorial University of Newfoundland	M. Doug Weir <i>Directeur, Services aux étudiants internationaux</i> University of Alberta

Président d'honneur

Son Excellence le très honorable Gouverneur général du Canada David Johnston

C.C., C.M.M., C.O.M., C.D.

Le Bureau canadien de l'éducation internationale est l'organisme national du Canada qui se consacre à faire du Canada un chef de file mondial de l'éducation internationale. Les membres pancanadiens du BCEI comprennent 150 collèges, instituts, universités, conseils scolaires et écoles de langue qui inscrivent ensemble plus d'1,2 million d'étudiants d'un bout à l'autre du pays.

États financiers

BUREAU CANADIEN DE L'ÉDUCATION INTERNATIONALE

Exercice clos le 31 mars 2013

RAPPORT DES AUDITEURS INDÉPENDANTS

Aux membres du Bureau canadien de l'éducation internationale



Rapport sur les états financiers

Nous avons effectué l'audit des états financiers ci-joints du Bureau canadien de l'éducation internationale, qui comprennent les états de la situation financière au 31 mars 2013, au 31 mars 2012 et au 1^{er} avril 2011, les états des résultats, de l'évolution de l'actif net et des flux de trésorerie pour les exercices clos le 31 mars 2013 et le 31 mars 2012, ainsi que les notes, qui comprennent un résumé des principales méthodes comptables et d'autres informations explicatives.

Responsabilité de la direction pour les états financiers

La direction est responsable de la préparation et de la présentation fidèle de ces états financiers conformément aux Normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif, ainsi que du contrôle interne qu'elle considère comme nécessaire pour permettre la préparation d'états financiers exempts d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs.

Responsabilité des auditeurs

Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur les états financiers, sur la base de nos audits. Nous avons effectué nos audits selon les normes d'audit généralement reconnues du Canada. Ces normes requièrent que nous nous conformions aux règles de déontologie et que nous planifions et réalisons l'audit de façon à obtenir l'assurance raisonnable que les états financiers ne comportent pas d'anomalies significatives.

Un audit implique la mise en œuvre de procédures en vue de recueillir des éléments probants concernant les montants et les informations fournis dans les états financiers. Le choix des procédures relève de notre jugement, et notamment de notre évaluation des risques que les états financiers comportent des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Dans l'évaluation de ces risques, nous prenons en considération le contrôle interne de l'entité portant sur la préparation et la présentation fidèle des états financiers afin de concevoir des procédures d'audit appropriées aux circonstances, et non dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité du contrôle interne de l'entité. Un audit comporte également l'appréciation du caractère approprié des méthodes comptables retenues et du caractère raisonnable des estimations comptables faites par la direction, de même que l'appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

Nous estimons que les éléments probants que nous avons obtenus dans le cadre de nos audits sont suffisants et appropriés pour fonder notre opinion d'audit.

Opinion

À notre avis, les états financiers donnent, dans tous leurs aspects significatifs, une image fidèle de la situation financière du Bureau canadien de l'éducation internationale au 31 mars 2013, au 31 mars 2012 et au 1^{er} avril 2011, ainsi que de ses résultats d'exploitation, de l'évolution de l'actif net et de ses flux de trésorerie pour les exercices clos le 31 mars 2013 et le 31 mars 2012, conformément aux Normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif.

Rapport sur les autres exigences légales

Comme l'exige la Loi sur les corporations canadiennes, nous déclarons que, à notre avis, les principes comptables des Normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif ont été appliqués de façon cohérente.

KPMG s.r.l./SENCRL

Comptables agréés, experts-comptables autorisés

24 juin 2013 Ottawa, Canada

États de la situation financière

Au 31 mars 2013, au 31 mars 2012 et au 1^{er} avril 2011

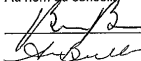

	31 mars 2013	31 mars 2012	1 ^{er} avril 2011
Actif			
Actif à court terme			
Trésorerie et équivalents de trésorerie (note 2)	929 512 \$	1 330 282 \$	4 675 593 \$
Encaisse affectée à des projets (note 3)	15 949 497	136 713 295	32 158 448
Débiteurs et apports à recevoir	840 867	1 033 722	649 135
	17 719 876	139 077 299	37 483 176
Placements (note 4)	2 984 234	2 766 942	1 654 904
Immobilisations corporelles (note 5)	365 799	215 890	85 141
	21 069 909 \$	142 060 131 \$	39 223 221 \$

Passif et actif net

Passif à court terme			
Créditeurs et charges à payer (note 6)	1 371 759 \$	740 324 \$	674 185 \$
Apports reportés	126 153	910 513	3 316 568
Apports reportés liés à l'encaisse affectée à des projets (note 3)	15 949 497	136 713 295	32 158 448
	17 447 409	138 364 132	36 149 201
Actif net			
Non grevé d'affectations	2 556 701	2 780 109	2 288 879
Investi en immobilisations corporelles	365 799	215 890	85 141
Grevé d'affectations internes (note 7)	700 000	700 000	700 000
	3 622 500	3 695 999	3 074 020
Éventualités et garanties (note 9)			
Engagements (note 10)			
	21 069 909 \$	142 060 131 \$	39 223 221 \$

Se reporter aux notes afférentes aux états financiers.

Au nom du conseil

 , administrateur
 , administrateur

États des résultats

Exercices clos les 31 mars 2013 et 2012

	2013	2012
Produits		
Montant brut des apports pour les projets	158 336 255 \$	164 106 837 \$
Moins : charges directes des projets	151 402 009	157 267 658
Montant net des apports pour les projets	6 934 246	6 839 179
Droits d'inscription au congrès	560 287	490 553
Cotisations des membres	168 808	154 835
Intérêts et placements	99 187	84 434
Divers	462 113	491 780
	8 224 641	8 060 781
Charges		
Livres, abonnements et cotisations	12 210	16 940
Installations pour le congrès et les ateliers	202 880	194 072
Location et entretien du matériel	103 733	51 522
Subventions, droits et prix – projets	10 225	14 848
Assurances	29 281	34 956
Affranchissement et messagerie	30 405	20 038
Impression et photocopies	78 714	163 604
Honoraires professionnels		
Contrats	1 138 769	1 386 296
Avocats et vérificateurs	64 302	86 524
Promotion	51 221	34 260
Loyer	459 562	343 944
Salaires et charges sociales	5 505 353	4 482 750
Fournitures et charges diverses	136 879	96 558
Téléphone	60 484	46 802
Traduction	53 598	33 420
Déplacements (note 8)	354 757	404 870
Amortissement des immobilisations corporelles	131 247	60 064
	8 423 620	7 471 468
Excédent (insuffisance) des produits sur les charges, avant l'élément ci-dessous	(198 979)	589 313
Gain net non réalisé sur les placements	125 480	32 666
Excédent (insuffisance) des produits sur les charges	(73 499)\$	621 979 \$

États de l'évolution de l'actif net

Exercices clos les 31 mars 2013 et 2012.

31 mars 2013	Non grevé d'affectations	Investi en immobilisations corporelles	Grevé d'affectations internes	Total
Actif net au début de l'exercice	2 780 109 \$	215 890 \$	700 000 \$	3 695 999 \$
Insuffisance des produits sur les charges	(73 499)	-	-	(73 499)
Amortissement des immobilisations corporelles	131 247	(131 247)	-	-
Acquisition d'immobilisations corporelles	(281 156)	281 156	-	-
Actif net à la fin de l'exercice	2 556 701 \$	365 799 \$	700 000 \$	3 622 500 \$

31 mars 2012	Non grevé d'affectations	Investi en immobilisations corporelles	Grevé d'affectations internes	Total
Actif net au début de l'exercice	2 288 879 \$	85 141 \$	700 000 \$	3 074 020 \$
Excédent des produits sur les charges	621 979	-	-	621 979
Amortissement des immobilisations corporelles	60 064	(60 064)	-	-
Acquisition d'immobilisations corporelles	(190 813)	190 813	-	-
Actif net à la fin de l'exercice	2 780 109 \$	215 890 \$	700 000 \$	3 695 999 \$

États des flux de trésorerie

Exercices clos les 31 mars 2013 et 2012

	2013	2012
Rentrées (sorties) de fonds liées aux activités suivantes :		
Fonctionnement		
Excédent (insuffisance) des produits sur les charges	(73 499) \$	621 979 \$
Élément (insuffisance) sans effet sur la trésorerie		
Amortissement des immobilisations corporelles	131 247	60 064
Gain net non réalisé sur les placements	(125 480)	(32 666)
Variation des éléments hors caisse du fonds de roulement liée au fonctionnement	39 930	(2 724 503)
	(27 802)	(2 075 126)
Investissement		
Acquisition d'immobilisations corporelles	(281 156)	(190 813)
Acquisition de placements	(91 812)	(1 079 372)
	(372 968)	(1 270 185)
Diminution de la trésorerie et des équivalents de trésorerie	(400 770)	(3 345 311)
Trésorerie et équivalents de trésorerie au début de l'exercice	1 330 282	4 675 593
Trésorerie et équivalents de trésorerie à la fin de l'exercice (note 2)	929 512 \$	1 330 282 \$